

Strasbourg, 27 March 2025

Terje Robal  
REHB  
Paldiski mnt 81  
10614 Tallinn Estonia

**PERMISSION TO TRANSLATE COPYRIGHTED MATERIAL  
ESTONIAN TRANSLATION OF BOOKLET ON  
“Blood Supply Contingency and Emergency Plan (B-SCEP)” and “Recommendations Model  
Preparedness Plan (2022)”**

For good consideration, the Council of Europe, which has its seat in Strasbourg, France, represented by Petra Doerr, Director of the European Directorate for the Quality of Medicines & HealthCare (EDQM), acting on behalf of the Secretary General of the Council of Europe, hereinafter referred as the “Author”,

as copyright holder, hereby grants permission to the Republic of Estonia Health Board, REHB, hereinafter referred to as the “Publisher”, to translate, print, publish and use for world distribution the following materials, hereinafter referred to as the ‘Work’:

**“Blood Supply Contingency and Emergency Plan (B-SCEP)” and “Recommendations Model Preparedness Plan (2022)”**

The permission is granted pursuant to the conditions below:

- A non-exclusive licence to translate the Work from English into Estonian. The result of this translation is hereinafter referred to as the ‘Translation’.
- A non-exclusive royalty-free licence to publish the Translation and to distribute it worldwide until a new edition of the Work is published by the Author.
- The translation, printing, publishing, and/or usage for world distribution of any outdated version of the work shall cease, in the occasion of a new version being released.

### **1. Copyright**

The copyright of the Translation shall belong solely to the Author.

### **2. Duration and Term of this Permission**

This Permission shall commence on the date of its signature by both parties and shall automatically end when a new edition of the Work is produced by the Author.

The Publisher should pay attention to the periodical release of the Author (<https://freepub.edqm.eu/publications/>). Should a new edition of the Work be made available by the Author, the Publisher must stop the publication and distribution of the Translation.

### **3. Translation**

The Publisher undertakes to translate the Work into Estonian and assign the Translation to the Author.

The Publisher undertakes to ensure that the translation is of the highest quality and remains faithful to the original content of the Work and that, when translating, no abbreviations of, additions to or alterations to the Translation are made without the written consent of the Author ([publications.info@edqm.eu](mailto:publications.info@edqm.eu)).

The Publisher shall email the Author ([publications.info@edqm.eu](mailto:publications.info@edqm.eu)) a link to the published electronic version.

The Author reserves the right to disseminate, reproduce and adapt the Translation in any format (paper and electronic).

#### **4. Publication**

The Author undertakes to deliver to the Publisher the original version of the Work as a PDF file or other mutually agreed format to be used as the basis for the translation.

The Author shall approve the layout of the document and the final version of the translation for publication in electronic and printed format.

The Publisher shall follow the instructions given by the Author concerning, possible changes to the Estonian version, or the total withdrawal of publication and distribution.

The Publisher reserve the right to publish and distribute the translation in printed and/or electronic form.

#### **5. Credits, copyright and acknowledgements**

- The Publisher shall translate into Estonian and place on the version of the title page the following copyright notice:
  - “The official version of TITLE – [Edition Number] Edition [YEAR], is published in English by the European Directorate for the Quality of Medicines & HealthCare of the Council of Europe (EDQM). EDQM assumes no liability whatsoever for any discrepancies between the present Estonian version and the English version.”
  - © Council of Europe, [YEAR]
  - [www.edqm.eu](http://www.edqm.eu)
  - “© [copyright-holder of translation], [YEAR], for Estonian translation”
  - All rights reserved. Requests concerning the reproduction/translation of all or part of the document (and, in particular, any figures or tables) should be addressed to the EDQM HelpDesk, <http://www.edqm.eu/hd/>. Otherwise, short extracts may be reproduced, on condition that they are not used out of context and do not provide incomplete information or mislead the reader. The source must be duly acknowledged.

#### **6. Logos**

The logos of the Council of Europe and of the EDQM shall appear on the front and back covers.

The logo of the Publisher may be placed with the indication of the translating partnership on the reverse of the title page. It shall be stated that the original publication is in English, and that translation is the sole responsibility of the translator.

#### **7. Announcement**

The Publisher will supply the Author with the electronic address (website and/or e-mail address) through which members of the public can order a copy or access the Translation.

This address shall be published for information purposes on EDQM website and newsletter.

## 8. Payment

The Publisher undertakes to distribute the Translation either free of charge or at a price not exceeding that of the original version.

Signed

On behalf of the Author

Signature:



Name: Petra Doerr

P.P Hans Bigalke

Position: Director

Date: 27/03/2025

On behalf of the Publisher

Signature:



Name: Birgit Lao

Position: Director General of Health Board

Date: 02/04/2025